Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pięknem młodzieńców jest ich siła; ozdobą starców – siwizna.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pięknem młodzieńców jest ich siła; ozdobą starców — siwizna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chlubą młodzieńców jest ich siła, a ozdobą starców — sędziwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ozdoba młodzieńców jest siła ich, a sędziwość poczciwością starców. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wesele młodych moc ich i ozdoba starych szedziwość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozmach jest chlubą człowieka, ozdobą starców włos siwy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chlubą młodzieńców jest ich siła, lecz ozdobą starców jest siwy włos. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chlubą młodych jest ich siła, ozdobą starych – siwe włosy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dumą młodzieńców jest ich siła, a ozdobą starców - siwe włosy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chlubą młodzieńców jest ich siła, a ozdobą starców - włos siwy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ozdobą młodzieńców jest ich siła, a strojem starców siwy włos. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pięknem młodzieńców jest ich moc, a wspaniałością starców jest ich siwizna. |

1. 1) Siwizna była oznaką godności, mądrości, doświadczenia, trosk i cierpień. [↑](#footnote-ref-2)